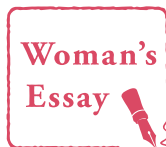


IBARA Tourism Magazine



# COLORS

2way Stories  
- I like CULTURE -



## I like CULTURE

文化と語り合う旅

**Denim Factory**

デニム工場

**Denchu Art Museum**

田中美術館

**Hosen-ji Temple**

法泉寺

**Hojo Soun**

北条早雲

**Takakoshi Castle Ruins**

高越城址

**Hanatori Otsuka Art Museum**

華鶴大塚美術館

**Ibara Denim Store**

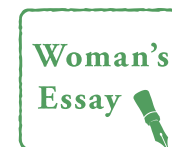
井原デニムストア

**Ibara Railway**

井原鉄道

井原市観光協会

IBARA Tourism Magazine



# COLORS

2way Stories  
- I like NATURE -



## I like NATURE

自然と触れ合う旅

**Hoshizora park**

星空公園

**Bisei Astronomical Observatory**

美星天文台

**Hoshizora pension comet**

星空ペンションコメット

**Hoshio Shrine**

星尾神社

**Bisei Farmer's Market**

星の郷青空市

**Chusei Yumegahara**

中世夢が原

井原市観光協会



# Inspiration

磁石に吸い寄せられるように

風に背中を押されるように

ここに來た、私。

何が起こる？誰と出会える？

私の不思議な旅が始まる予感。

美星の星空

小さい頃、星空が大好きな女の子だった。キラキラと輝く星の美しさと、その光が生まれては消えてゆく切なさがたまらなく好きだった。宇宙の壮大さに憧れていた。大人になるにつれて、星空からは遠のいていった。毎日の仕事と生活に追われるうちに広い宇宙を見上げるより、ひとり暮らしの小さな部屋へと視線を落とすようになった。それは色のない平凡な毎日だった。それでも時折、流星群の到来や宇宙旅行の話題をニュースで見つけると、かすかに心が躍った。星占いによれば、どうやら私、幸

運のカギは旅にあるらしい。流れ星伝説、願いかなう町、星の郷と言ったキーワードを持つまちを偶然知ったことも後押しして、私は仲のいい友達を誘って旅に出ることにした。

When I was a little girl, I loved stargazing. I was enticed by the beautiful starry light and longed for them to return as night turned to day. I was captivated by the grandeur of space. But, when I became an adult, the night sky grew distant. I focused on day to day struggles rather than the wide expanse of space. My life was colorless and ordinary.

Yet, from time to time, I'd see stories about meteor showers or space travel on the news, and my heart would stir, ever so slightly. My fortune teller said that the key to my good fortune lies in travel. As if by accident, I later discovered a town known for its falling star legend, the "wish-come-true" town, the star village... and I couldn't resist. I dragged along my best friend and set out to find it.

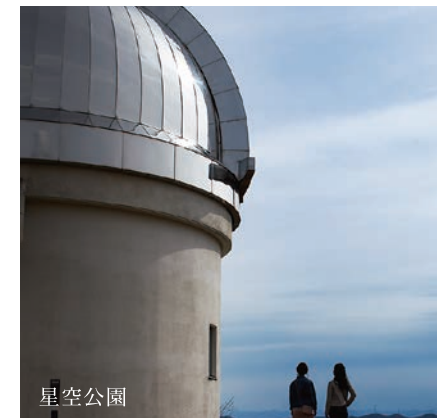
## NATURE 自然

### 星空公園

目の前に広がる景色は季節や天候、時間で多彩な変化を見せてくれる。眺めているだけで癒される。

### Hoshizora park

The scenery spreading out before us shifts and evolves with the changing seasons, weather, and even hours. It's a view that truly heals the spirit.



星空公園



美星天文台

### 美星天文台

口径 101cm の反射望遠鏡から見える宇宙に胸が高まる。もっと星に近づきたい。どんどん想像を膨らませている自分にびっくり。

### Bisei Astronomical Observatory

The view of space through the 101cm reflecting telescope is exhilarating. I found myself wanting to get closer and closer to the stars. It will set your imagination, and heart, racing.



夜空にかかる天の川





星空ペンションコメット

普段よりもゆっくりと歩きながら、この土地に体をなじませていく。澄んだ空気が気持ちいい。青空市に人が集まっている。新鮮で色あざやかな野菜や果物、ご当地の特産品がたくさん並んでいる。野菜はどれもずっしりと重くて新鮮！農家さんの思いが伝わる。中世夢が原では、時間旅行が楽しめる。まるで時代劇のセットに迷い込んだような不思議な感覚。思わず役者になった気分ですら出てしまう。

つかの間のタイムトリップを楽しんだ後は、私たちなりの『星をめぐる冒険』だ。流れ星が三方に散らばり落下した場所にある三つの神社や眺めのいい星空公園、願いかなう小径、そしていちばん来たかった天文台…。降り注ぐ星たちに包まれて今日歩いた道を振り返る。なんだか私自身大きくなくていく気がしてきた。この旅が終わる頃には、ちょっと新しい自分になれるかもしれない。『願い事、叶いますように！』



星尾神社

星尾神社

立派な木々に囲まれた流れ星伝説の神社。全国から届く短冊を吹き上げ、星に願いを届けてくれます。

Hoshio Shrine

This tree-embraced shrine is connected to the falling star legend. Wish-slips arrive from all over the country, and the priests here burn them to carry their wishes to the stars.



中世夢が原

星空ペンションコメット

緑に囲まれ木々のぬくもりを感じさせるペンションコメットに宿泊。ガラス張りのテラス席でつい時間を忘れてしまう。居心地も食事も大満足。

Hoshizora pension comet

Enjoy a stay at Pension Comet, a boarding house surrounded by trees and greenery. Let the view from their glass-enclosed terrace help you let go of time. The comfort and the dining are sure to satisfy.

unwittingly taking on a role myself. After our short time travel, we begin our grand Star Adventure! We take in Hoshizora Park, with its lovely view and the three shrines marking the spots where the falling star's three fragments landed, then the "Wish-Come-True" Lane, and the biggest attraction of all, the astronomical observatory... I look back at the star-strewn path we walked today... And somehow I feel I've grown. I have the feeling that when this trip is over, I'll be someone new and different. Please, let my wish come true!



美星の夏野菜

NATURE

中世夢が原

中世のむらに誘われて、当時の暮らしや文化を疑似体験。映画のロケにも使われていて、林の中から忍者でも出てきそうな雰囲気です。

Chusei Yumegahara

Step back in time to a medieval village and experience the lifestyle and culture yourself. The village is sometimes used as a filming location, and the woods are so dark and mysterious, you'd expect a ninja to pop out any minute!

星の郷青空市

地元の新鮮な食材や加工品、ご当地グルメやお土産が揃ったにぎやかなマーケット。美味しいもの楽しいものに惹かれて、つい買いすぎました。

Bisei Farmer's Market

This market features an array of local food-stuff, both fresh and processed, as well as local specialty dishes and souvenirs. It's got so many delicious, fun treats you'll have trouble ending your shopping spree!



星の郷青空市



① 井原堤 Ibarazutsumi



小田川に沿って約2km、800本におよぶ桜並木が続く名所。夜桜も必見。

Here, a beautiful section of about 2 km along the Odagawa river is lined with 800 cherry trees. The illuminated cherry blossoms at night are also a must-see!

井原市井原町3616番地付近 Tel.0866-62-8850

② 天神峡 Tenjin Gorge



山桜、つつじ、川遊び、紅葉、雪景色など、四季ごとの彩りを味わえる小田川沿いの景勝地。

This scenic area along the Odagawa river is great all year round, with Yamazakura cherry trees, rhododendrons, river sports, autumn foliage, and winter scenery.

井原市芳井町吉井 Tel.0866-72-0112

③ 道祖溪 Douso Valley

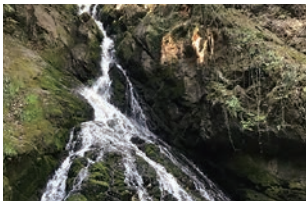


明治池を水源とした峡谷。侵食で削られた岩の起伏を大小の滝が流れ落ちる。

This scenic gorge extends from Meijiike pond. The stream has eroded the rocks and created several falls of varying size.

井原市西江原町才児 Tel.0866-62-8850

④ 鳴滝峡 Narutaki Ravine



大小さまざまな11の滝からなる峡谷。鳴滝と二ノ滝が一本に見える中程の展望台からの眺めがおすすめ。

This gorge has 11 waterfalls, large and small. We recommend the view from the centrally located observation platform, where Ondaki fall and Ninotaki fall appear to be one long waterfall!

井原市芳井町花滝 Tel.0866-72-0112

⑤ 相原公園 Aibara park



桜の名所。『井原桜まつり』の期間中は昼夜を問わず鮮やかな桜の景色を見ることができる。

At this famous cherry blossom spot, you can take in the lovely flowers day or night during the Ibara Sakura Festival.

井原市大江町1036番地付近 Tel.0866-62-8850

⑥ 美星天文台 Bisei Astronomical Observatory



口径101cmの反射望遠鏡を備えた国内有数の公開天文台。夜間公開日(金・土・日・月)は、スタッフの解説によるスターウォッチングも体験できる。

This is one of the leading public astronomical observatories in Japan, and is equipped with a reflecting telescope whose aperture is 101 cm. On evenings when it is open to the public (Fri., Sat., Sun., Mon.) you can try stargazing with guidance from a staff member.

井原市美星町大倉1723-70 Tel.0866-87-4222

⑦ 美星スペースガードセンター展示館 Bisei Spaceguard Center Exhibition Hall



宇宙から地球を守る取組、日本の宇宙開発やスペースデブリ観測について学ぶことができる。

Here, you can learn about Japan's space development and space debris observation.

井原市美星町大倉1723-70 Tel.0866-87-9071

⑧ 星空公園 Hoshizora park



『日本三選星名所』の地。蓄光石をちりばめた『願いかなう小径』や『願いかなうポスト』がある。

One of Japan's top three stargazing spots. It's home to "Wish-Come-True" Lane, covered with luminescent stones, and the "Wish-Come-True" Postbox.

井原市美星町宇戸1165-54 Tel.0866-87-4222

⑨ 中世夢が原 Chusei Yumegahara



市場や職人の家、武士の館など中世の『むら』の様子を、豊かな緑の中に再現した本格的な歴史パーク。

This historical park recreates the feeling of an authentic old village with a market, craftspeople's houses, and samurai manor set amidst a lush natural landscape.

井原市美星町三山5007 Tel.0866-87-3914

⑩ 経ヶ丸グリーンパーク Kyogamaru Green Park



オートキャンプ場、ロング滑り台、バターゴルフ場など、家族で楽しめるレジャーパーク。

There's an camp site, extra-long slide, and mini-golf course at this family-friendly fun-park.

井原市笹賀町1682-1 Tel.0866-67-2654

⑪ わくわくドラゴンハウス Wakuwaku Dragon House



経ヶ丸グリーンパーク内の室内遊戯施設。滑り台やボールプール、絵本などの幼児向け施設のほか展望台もある。

This is an indoor play facility inside Kyogamaru Green Park. In addition to play facilities for small children like slides, a ball pit, and picture books, they have an observation deck.

井原市笹賀町1682-1 Tel.0866-67-2206

ウォーキングバイシクル Walking bicycle



市街地の移動に、ペダルの上に立ったまま乗れるウォーキングバイシクルがレンタルできる。

You can rent a Walking Bicycle, where you stand on the pedals, to get around the city.

井原市七日市町944-5 (井原市観光案内所) Tel.0866-65-0505

⑫ 葡萄浪漫館 Budo Roman Kan (Grapes Plaza)



井原市特産品の各種ぶどうや新鮮な野菜を販売。全国から注文があるほどの人気。

Come here to pick up Ibara's famous grape varieties and fresh vegetables. This shop's popularity brings orders from all over the country.

井原市青野町3535-3 Tel.0866-63-3126

⑬ 芳井町特産品直売所 Yoshii-cho local specialty products direct sales store

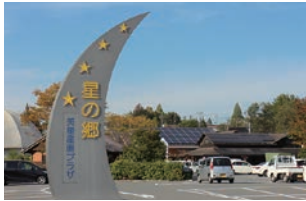


明治ごんぼうなどの地元野菜や、果樹、花、加工品などが人気の直売所。

This farmer's market sees a great selection of local vegetables like Meiji Burdock, as well as fruit, flowers, and processed goods for direct sale.

井原市芳井町吉井4110-1 Tel.0866-72-1645

⑭ 星の郷青空市 Bisei Farmer's Market



地元産の野菜や花、特産の肉加工品・乳製品、手作りパンなど多彩な品揃え。早朝から賑わっている。

This shop has a wide selection of goods like vegetables and flowers, as well as local specialty meat and dairy products, handmade bread and more. It's busy from early morning.

井原市美星町西水砂55-1 Tel.0866-87-3908

⑮ 農村型リゾート高原荘 Kogen-so Villa

井原市芳井町上嶋1525  
Tel.0866-72-0112

⑯ 星空ペンション コメット Hoshizora pension comet

井原市美星町星田2-60  
Tel.0866-87-2926

⑰ 経ヶ丸オートキャンプ場 Kyogamaru Auto Camp Ground

井原市笹賀町1682-1  
Tel.0866-67-3511

サイト数45。初心者やファミリーキャンパーにおすすめのオートキャンプ場。

ぶどう  
Grapes



西日本有数の産地として、ハウス栽培から露地ものまで多種のぶどうが栽培されている。

This area is western Japan's leading grape producer, with a wide range of varieties cultivated both in greenhouses and outdoors.



赤土栽培の太くて柔らかく香り高いごぼう。芳井町明治地区の特産品。

This burdock root grows thick and tender, with a rich aroma, due to the red soil of the region. It's a specialty of the Yoshii-cho Meiji district.

乳製品  
Dairy products



美星高原で育った乳牛から絞ったコクのある牛乳を使用した自慢の乳製品。

Local dairy products are the pride of the area, made from rich milk produced by cows raised on the Bisei plateau.



美星高原で育まれた豚肉を使用した香り豊かで美味しい肉加工品。

These meat products are made with aromatic, flavorful pork raised on the Bisei plateau.

旅籠屋 Family Lodge HATAGOYA

井原市笹賀町1-13-3  
Tel.0866-67-9858

歴城荘 Hotel Rekijoso

井原市井原町717  
Tel.0866-62-0236

大昌 Business Inn Daisyo

井原市井原町272-2  
Tel.0866-62-0970

Bisei, the town where wishes come true.

願いかなう町 美星

流れ星伝説 -Legend of the Falling Stars-

はるかむかし、大きな流れ星が空中で3つに分かれ、この村(美星町)に落ち、人々はこれを神の使いと信じて、星尾神社、高星神社、明神社を建てて厚く信仰した。それからこの村は星の郷といわれるようになった。



⑱ 星尾神社 Hoshio Shrine

井原市美星町星田5276

⑲ 高星神社 Takahoshi Shrine

井原市美星町黒忠2988



⑳ 明神社

Myo Shrine

井原市美星町  
黒忠3430-1

星尾神社では毎年8月7日(旧暦の七夕)に全国から集められた七夕の短冊を焚き上げ、天に願いを届ける。『天の川まつり』では、願い事が書かれた2000個以上の願い事灯籠が並び、地上に天の川を再現したような幻想的な光景に包まれる。このような取り組みから『願いかなう町』として知られている。

誇れる星空 ~Our Wonderful Night Sky~

美星町では1989年に全国初となる光害防止条例を制定。住民の生活に必要な夜間照明を確保しつつ、光害から美しい星空を守ることを目的とした条例により、美星町の夜空には素晴らしい星空が広がっている。

※光害…空気中の分子または塵埃が人工の照明を散乱、反射することによって夜空が明るくなり、星が見えにくくなることをいう。



① 井原堤	⑪ わくわくドラゴンハウス
② 天神峡	⑫ 葡萄浪漫館
③ 道祖溪	⑬ 芳井町特産品直売所
④ 鳴滝峡	⑭ 星の郷青空市
⑤ 相原公園	⑮ 農村型リゾート高原荘
⑥ 美星天文台	⑯ 星空ペンション コメット
⑦ 美星スペースガードセンター展示館	⑰ 経ヶ丸オートキャンプ場
⑧ 星空公園	⑱ 星尾神社
⑨ 中世夢が原	⑲ 高星神社
⑩ 経ヶ丸グリーンパーク	⑳ 明神社

## Nature Course

## 自然と触れ合う旅

### 〈車〉

昼	眺める 巡る	チェックイン 宿泊	夜
<b>14</b> 星の郷青空市 ～ランチ～ <b>9</b> 中世夢が原	<b>8</b> 星空公園 <b>18</b> 星尾神社	<b>16</b> 星空ペンション コメット ～夕食～	<b>7</b> 美星スペース ガードセンター 展示館 <b>6</b> 美星天文台

## Access

アクセス



岡山県井原市  
Okayama Ibara City

岡山県西南部に位置し  
都市圏からも近く  
アクセスしやすい地域です。



車で 井原市へ  
倉敷から約 40 分  
福山から約 40 分



電車で 井原線 井原駅へ  
岡山から約 60 分  
倉敷から約 50 分  
福山から約 30 分

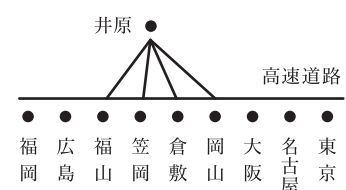
〈山陽自動車道 笠岡 IC 下車〉

岡山から約 60 分      福岡から約 5 時間  
 広島から約 110 分    名古屋から約 5 時間  
 大阪から約 3 時間    東京から約 9 時間

〈JR 山陽新幹線 JR 東海道新幹線で〉

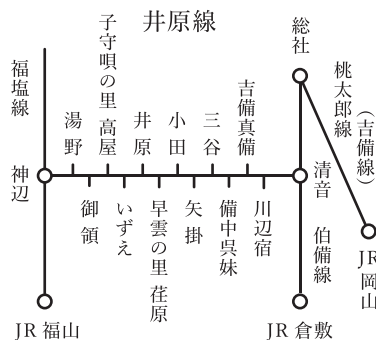
広島から約 90 分  
大阪から約 100 分

福岡から約 2 時間半  
名古屋から約 2 時間半  
東京から約 4 時間半



Tel. 0866-65-0505

井原駅からレンタカーをご利用の場合は  
井原市観光案内所までお問い合わせください。




# COLORS

# Tourist Map

井原市観光地図

Tel. 0866-65-0505

 井原市観光案内所

Tel. 0866-87-3349

 星の郷観光案内所

Event

イベント

4月 桜まつり  
(井原堤・相原公園)  
産業まつり  
北条早雲まつり  
小田川横断こいのぼり

5月 さつき展

6月 星の郷新茶まつり

7月七夕夜市  
芳井宵あかり

8月 井原夏まつり  
納涼花火大会  
天の川まつり  
与一まつり

9月 嫁いらず観音院秋季大祭  
中世夢が原大神楽  
ぶどうの里ふれあいマラソン大会

10月 井原鬼まつり  
菊花展  
美星ふるさと祭り

11月 芳井ふるさと祭り  
渡り拍子

12月 子守唄の里 音楽祭  
ごんぼう村フェスティバル

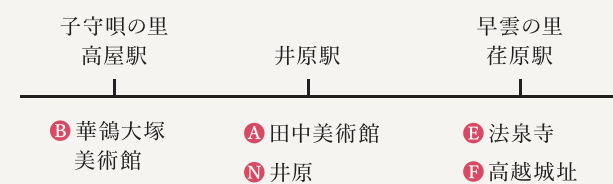
1月 星の郷ふれあい健康マラソン大会  
井原線感謝デー

3月 全国健康マラソン井原大会  
嫁いらず観音院春季大祭

- A** 田中美術館
- B** 華鶴大塚美術館
- C** 嫁いらず観音院
- D** 永祥寺
- E** 法泉寺
- F** 高越城址
- G** 那須与一の墓
- H** 馬越恭平生家
- I** 与一記念弓道場
- J** 古代まほろば館
- K** 美星吉備高原  
神楽民俗伝承館
- L** 糸崎八幡神社
- M** 中山天神社
- N** 井原デニムストア

## Culture Course

文化と語り合う旅  
 〈電車とTAXI〉  
 〈電車とレンタカー〉



## バス

井原バスセンター Tel. 0866-63-1919  
北振バス Tel. 0866-83-1289  
井笠バスカンパニー Tel. 0865-67-2213

## TAXI

井原交通 Tel. 0120-814-645 0866-62-2221  
一丸タクシー Tel. 0120-366-330 0866-62-0330  
日の丸タクシー Tel. 0866-67-2211

## 井原市観光協会

〒715-0014 岡山県井原市七日市町 10  
Tel.0866-62-8850 Fax.0866-62-8853  
<https://www.ibarakankou.jp>



2019.3





## A 田中美術館 Denchu Art Museum



日本彫刻界の巨匠で文化勲章を受章した平櫛田中の偉業を讃える美術館。

This museum has a collection of works from master Japanese sculptor and Order of Cultural Merit recipient Denchu Hirakushi.

井原市井原町315 Tel.0866-62-8787

美術館



## B 華鴿大塚美術館 Hanatori Otsuka Art Museum



日本画家 金鳥桂華の作品を中心に、横山大観や梅原龍三郎などの近現代の画家の作品を多数収集・展示。

This museum collects and displays early modern art focusing on the works of painter Keika Kanashima, as well as Taikan Yokoyama and Ryuzaburo Umehara, and others.

井原市高屋町3-11-5 Tel.0866-67-2225

## C 嫁いらず観音院 Yomeirazu Kannonin Temple



お参りすれば嫁の手を煩わすことなく健康に生涯を全うできるというご利益がある。

They say that visiting this temple will bring health, prosperity, and a peaceful marriage.

井原市大江町1036 Tel.0866-67-2202

寺社



## D 永祥寺 Eisyo-ji Temple



境内には、与一が屋島の合戦で弓を引く際に破り捨てた片袖を祀ったという袖神稲荷があり、『那須与一が一発で的を射た』ことにあやかり、入学・就職の祈願をする人も多い。

The grounds here host the Sodegamiinari temple, venerating the sleeve cast off by Nasu no Yoichi when he went to draw his bow in battle at Yashima. This is a site of prayers for success in school entrance exams, job seeking and more, because the legend says Nasu no Yoichi hit his target on the first shot.

井原市西江原町5512 Tel.0866-63-1593

## E 法泉寺 Hosen-ji Temple



伊勢新九郎（北条早雲）が幼い頃、古澗仁泉和尚より武芸と学問を教えられたといわれている寺。早雲ゆかりの貴重な資料も現存する。

This temple is where they say Ise Shinkuro (Hojo Soun) learned to fight and to study as a child from high priest Kokan Ninsen. It also has a valuable collection of materials connected to Soun.

井原市西江原町4841 Tel.0866-62-1660

## F 高越城址 Takakoshi Castle Ruins



室町時代に伊勢氏の城となった山城。山頂からはパノラマ的な風景が見渡せる。

This mountain fastness was used as a castle by Lord Ise in the Muromachi period. The peak offers a lovely panorama view of the scenery.

井原市東江原町・神代町 Tel.0866-62-8850

史跡



## 人物

### 平櫛田中 Hirakushi Denchu

1872 年井原市に生まれた近代日本を代表する彫刻家（1979 年没）少年期に木彫りに興味を覚え百歳を越えてからも現役の彫刻家として活躍した。約 20 年間かけて取り組んだ代表作『鏡獅子（Kagami-jishi）』は近代彫刻史に残る名作。

Born in Ibara in 1872 (died 1979), he became one of Japan's leading sculptors in the modern period. He took an interest in sculpting as a child and continued to sculpt even after the age of 100. One of his most representative pieces, Kagami-jishi, took over 20 years to complete, and is one of modern sculpture's masterpieces.



### G 那須与一 Nasu no Yoichi



源平屋島の戦いで、扇の的を射た源平合戦のヒーロー。その功績で全国に 5 つの荘園の地頭職を賜り、その 1 つが井原市東部の佐原郷。

Hero of the Battle of Yashima, during the Genpei War, who hit a fan target in a single shot. That one feat earned him the control of 5 domains throughout Japan, and one of those was in the Ebara village, present day eastern Ibara city.



### 北条早雲 Hojo Soun



1432 年（永享 4 年）に生まれた早雲は青年期まで佐原郷で武芸と学問を学び、後に戦国大名の先駆けとして関東を支配する北条氏 5 代の基礎を作った。（※1456 年生まれ説もある）

Soun was born in 1432 and studied martial arts and scholarship in Ebara village in his youth. Later he was the first Sengoku Daimyo, and founded the Hojo clan, which would control the Kanto region for 5 generations. (Some legends say he was born in 1456.)



### H 馬越恭平 Umakoshi kyohei



大日本麦酒株式会社の社長を務め、『東洋のビール王』と呼ばれた。日本初のビアホールの誕生にも深く関わる。

He was the president of Dai-Nippon Beer Company, Ltd. and was called Beer King of the Orient. He was later deeply involved with Japan's first Beer Hall.

### I 弓道体験 Kyudo experience



毎年大きな競技大会が開催される弓道場。誰でも本格的な弓道体験ができる。

This Kyudo hall is home to a major tournament every year. Anyone can come and try real Kyudo (Japanese archery) for themselves!

井原市上出部町1770 Tel.0866-62-8850

体験



### J 井原市文化財センター 「古代まほろば館」 Ibara city cultural assets center "kodai mahoroba-kan"



1 階は市内で出土した考古学資料を展示。2 階は文化財の講座や研修に利用できる。勾玉作り、古代のガラス玉作りなどの体験メニューもある。

The 1st floor hosts an exhibit of ancient materials excavated within the city. The 2nd floor is used for lectures or workshops on cultural properties. They also have a program of activities including Magatama (comma shaped ornament) making and archaic glass bead making.

井原市井原町333-1 Tel.0866-63-3144

## 井原市の概要

Overview of Ibara

井原市は温和な気候に恵まれた自然豊かなまちです。平成 17 年 3 月 1 日に 1 市 2 町が合併し、現在の井原市が誕生しました。

- ・市役所所在地 井原市井原町 311-1
- ・東経 133 度 27 分
- ・北緯 34 度 35 分
- ・海拔（最高）650.3m
- ・面積 243.54 km<sup>2</sup>
- ・人口 40,584 人（2019 年 1 月末現在）

- ・市木 くろまつ
- ・市花 さくら
- ・草花 バンジー・ペチュニア

Ibara is a town blessed with a mild climate and bountiful nature. The current city of Ibara was formed by the merger of 1 city and 2 villages on March 1st, 2005.

- ・ City Office Location: 311-1 Ibara-cho, Ibara
- ・ East Longitude 133° 27"
- ・ North Latitude 34° 35"
- ・ Elevation (Max. above sea level): 650.3 m
- ・ Area: 243.54 km<sup>2</sup>
- ・ Population: 40,584 (as of January 2019)

- ・ Official Tree: Black Pine
- ・ Official Flower: Cherry Blossom
- ・ Official Flowering Plants: Pansy, Petunia

## CULTURE

### 伝統芸能

### K 備中神楽 Bitchu Kagura



中世期から伝わる神事と、古事記・日本書紀をもとに近世に構成された神話劇が複合して行われる郷土芸能。

This folk show offers plays based on rituals from the middle ages as well as stories gathered from the Kojiki (Records of Ancient Matter) and Nihon-shoki (ancient record of Japanese history).



### L M 渡り拍子 Wataribiyoshi



氏子たちが、たすき、鉢巻に尾長鶏の羽で作った赤熊（しゃぐま）をつけ、鉦・太鼓を叩きながら跳ね躍る秋祭りに行われる伝統芸能。

The people of the shrine wear Shaguma, or wigs made with the long tail feathers of roosters and tassels of red hair, along with headbands and bound kimonos, and bounce and dance to the music of bells and drums in this traditional performance for the autumn festival.

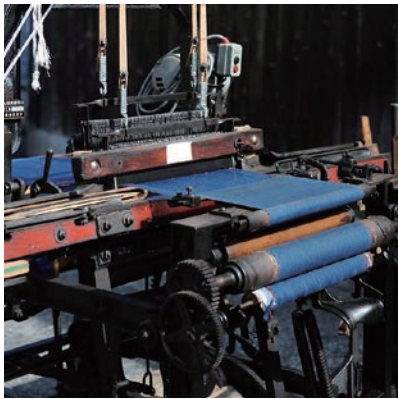


### N 井原デニム Ibara Denim

井原市は、デニム生地工場、ジーンズの縫製や加工工場などが集まる一大産地であり、国産デニム発祥の地といわれている。長い歴史と技術に培われた井原産のデニムは高い価値を持つブランドへと進化し続けている。



## History of Ibara Denim



### 井原デニムの歴史

■ 江戸時代中期、綿花栽培が盛んになり、藍染織物（手織り）の産地となる。

■ 明治～大正時代に入ると、自動織機が広く導入され『備中小倉』と呼ばれる厚地藍染綿織物が大量に生産されるようになる。

■ そのバリエーションのひとつである『裏白』（表面が藍色、裏面が生成：白）が、米国で『DENIM』とよばれるものと同様で、これが国産デニムのルーツと言われている。

■ 戦後は『裏白』をベースとしたデニム生地を使ったジーンズの生産を開始。時代に応じた進化と変化を繰り返し、今では、その品質が世界に認められ、欧米向けにも数多く輸出されている。

■ Ibara became a center for cotton cultivation and indigo-dyed (handwoven) fabrics during the mid-Edo period.

■ As mechanization spread in the Meiji-Taisho period, manufacture of a thick indigo-dyed cotton fabric called Bichu Kokura increased dramatically.

■ One variation of that fabric was called Urajiro (where the face is indigo, and the back is raw or white), and was essentially the same as that called denim in the USA. They say this is the root of Japanese denim.

■ After the war, production of jeans made from denim based on Urajiro began. Production has evolved with the times, with quality today recognized as world class, and a significant portion exported to the West.





#### 井原鉄道

可愛い車両が目を引く井原線。「早雲の里」や「子守唄の里」といった駅名もとても個性的！

#### Ibara Railway

The Ibara Line's adorable trains catch the eye, and the station names, like Soun no Sato (Village of Soun) or Komoriuta no Sato (Village of Lullabies), are so unique!

普段よりも早足で、気持ちはスキップでもするくらいの勢いでこの地を散策する。ガイドマップとスマホを持って軽やかに。

ユニークな形をした井原駅で自撮りの後、美術館へ。ここでは心静かに華麗な作品たちと向かい合う。どんな気持ちでどんな技法で作ったのか興味が湧く。そう言えば、さっき立ち寄ったデニムのお店でも、スタッフさんに『この肌触りはどうやって出すの?』『どんな風にデザインするの?』なんて矢継ぎ早



に質問し、時間を忘れて話し込んでいたわけ。友だちは呆れていたけれど、ものづくりの魅力を知れば知るほど、私の好奇心はどんどん刺激されていった。

次はこの地の歴史に触れてみる。井原市ゆかりの戦国武将、北条早雲の足跡を追う。古いお寺や残された資料を見ていたら、ドラマティックなあの時代がありありと想像できて楽しくなった。少し歩調をゆるめ高越城址へ。気持ちのいい景色を眺めながら、この旅のお気に入り写真を SNS 発信。

『旅って、やっぱり楽しいね』と友だちの声。ここまで私好みのスポットばかりだったけれど、そんなふとしたつぶやきがとっても嬉しい。

さて、この後は友だちのおすすめスポットを中心に巡るけれど、知らないことをいっぱい知れるのが旅の醍醐味！この旅が終わる頃には、ちょっと新しい自分になれるかも知れない。

#### 華鶴大塚美術館

静寂の空間で観る絵の美しさと手入れの行き届いた日本庭園には素直に感激。きっと季節毎に綺麗な景色を見せてくれる場所なんだろうな。

#### Hanatori Otsuka Art Museum

The beauty of the artwork, viewed in this quiet space, and the Japanese garden maintained with such exacting care, left a lasting impression. This place surely offers exquisite views in every season.

#### 井原デニムストア

その色合い、肌触り、デザイン。パリエーション豊富で見るだけでワクワクする。自分好みのジーンズをオーダーすることができるのも魅力。

#### Ibara Denim Store

It's thrilling to see the various colors, textures and designs on display. Best of all, you can get your own jeans made to order!



#### 高越城址

在りし日の城主のように仁王立ちして、パノラマ的な風景をひとりじめ。ちょっと贅沢。かなりいい気分。

#### Takakoshi Castle Ruins

Strike a pose like a castle lord of days of old and look out over the beauty of the landscape. How decadent! How lovely!

I walk faster than normal, moving through the area with so much energy I almost want to start skipping! We wander with ease, guide map and my phone in hand.

After a photo in front of Ibara Station, we head to the art museum. We take time to appreciate the beautiful pieces. I find myself wondering how the artist felt, and what skills they used in shaping each piece. Earlier I found myself lost in conversation with the staff at the denim shop asking, "How do you make this texture?" and "What kinds of



designs do you use?" My friend was amazed, but I found myself more and more captivated learning to appreciate real craftsmanship. Next, we're touching on the history of the area. We're on the trail of Hojo Soun, a general from the warring states period with connections to Ibara. I found myself lost imagining the drama of the age as I looked over old temples and relics. We walk slightly slower to the Takakoshi Castle Ruins. We sit and relax while enjoying the scenery and posting our favorite trip pictures online. "Traveling is so much fun!" my friend says.

So far everything we've done has been something I wanted, so that acknowledgment of pleasure makes me truly happy. It's now time to move on to my friend's recommendations. Let's see what new things we can uncover and learn! I have a feeling that when this trip is over, I'll be someone new and different.



#### 法泉寺

戦国の名将、北条早雲生誕の地・井原。そのルーツを知るととても素晴らしい体験。早雲に関する史跡や資料、逸話について、住職さんの丁寧な説明でしっかり学べた。

#### Hosen-ji Temple

Ibara is the birthplace of Hojo Soun, a general from the warring states period. Knowing that makes this trip all the more exciting. We learned all about landmarks, documents, and stories related to Soun from the temple's head priest's generous explanation.



# CULTURE

歴史・文化



田中美術館

小さい頃、世話好きでお節介な女の子だった。みんなが知らないことや面白がることをそっと耳打ちで教えてあげて、びっくりする様子を楽しむような、ませた子だった。

大人になってもそれは相変わらずで、どこのお店が美味しいとか、綺麗な景色が見える場所はどこだとか、次の流行はコレ！といった話題を発信するのが大好きだ。

この旅は、仲のいい友だちの発案だけど、歴史や文化といった私好みのスポットもしっかり予定に入れて、素敵なニュースを探すつもりだ。

おしゃれなデニム作り、歴史的ヒーローの足跡、有名な美術品など、どれも伝統があり、魅力的なものばかり。それはまるで絵日記を

つけるような色鮮やかな旅。きっと私自身もカラフルに染めてくれるはず。ときめきが止まらない。

When I was a little girl, I loved being helpful and advising people. It was wonderful to see the looks of surprise and delight on people's faces when I whispered something new or interesting into their ear. Now that I've grown up, I'm still the same. I love to tell people about delicious restaurants, beautiful views, and the perfect spot for their next trip. My good friend suggested this trip, we're planning to visit various historical and cultural spots, which is just what I like. I'm sure to discover wonderful new experiences to share !

There's denim crafting, historical heroes, and famous artwork overflowing with tradition. It's vibrant and exciting! I'll want to sketch everything in my journal. I just know some of that color is going to rub off on me too. I can feel the sparks of joy already!

## Rhythmical

まっすぐに飛ぶ矢のように  
迷いなく心踊らせながら  
ここに来た、私。  
何が見つかる？誰が待ってる？  
私の不思議な旅が始まる予感。

井原産デニム

### デニム工場

ファッションに詳しいはずの私。だけどデニムは思ってた以上に奥が深い。染料や原料へのこだわり、素材の組み合わせによって可能性が無限に広がる。リズムカルで力強い音が響く。織り出される凹凸感のある生地に温もりを感じる。

モノが作られていくプロセスは、愛と夢が詰まっているんだね。

### Denim Factory

I thought I knew about fashion, but there is so much more to denim than I dreamed! The care taken with the various dyes and raw materials combined with careful matching of fabrics, the potential is endless! The space echoes with a powerful, rhythmical sound. The uneven texture woven into the fabric gives a sense of warmth. The process of making things is a story of love and dreams woven together.

### 田中美術館

ずっと気になっていた平櫛田中の作品たちにやっと会えた。木彫に彩色を施すという挑戦を行い、107歳まで制作を続けた田中の強い情熱に感激！

### Denchu Art Museum

I was finally able to see the works of Denchu Hirakushi who pursued his art with a passion until his death at 107 years old! I was overwhelmed by the power and will of his carvings and his attempts at adding color to his sculptures.



デニム工場